

## VOYAGES

### D'IBN BATOUTAH.

فسرنا من السرا عشرة ايام فوصلنا الى مدينة سراجوق وجوق  
بضم الجيم المعقود وواو وقاف ومعنى جوق صغير فكانهم قالوا سرا  
الصغيرة وهي على شاطئ نهر كبير زخار يقال له الوصو بضم  
الهمزة واللام وواو مدّ وضم الصاد المهمل وواو ومعناه الماء  
الكبير وعليه جسر من قوارب كجسر بغداد والى هذه المدينة  
انتهى سفرنا بالخيول التى تجر العربات وبعناها بها بحساب اربعة  
دنانير دراهم للفرس واقل من ذلك لاجل ضعفها ورخصها بهذه  
المدينة واكثرنا الجمال لجر العربات وبهذه المدينة زاوية

Après être partis de Serâ, nous marchâmes pendant dix jours et arrivâmes à la ville de Serâtchoûk. Le mot *tchoûk* (*tchik*) signifiant « petit », c'est comme si l'on disait le petit Serâ. Cette ville est située sur le bord d'un fleuve immense, que l'on appelle *Oloû Sou* (l'Oural ou Yaïk), ce qui signifie « la grande eau. » Il est traversé par un pont de bateaux semblable à celui de Baghdâd. C'est ici que nous cessâmes de voyager avec des chevaux traînant des chariots; nous les vendîmes moyennant quatre dinârs d'argent par tête, et moins encore, à cause de leur état d'épuisement et de leur peu de valeur en cette ville. Nous louâmes des chameaux pour tirer les chariots. On voit à Serâtchoûk une zâouiah appartenant à un pieux personnage turc avancé en âge, que